

ART

LANTERNA NA ŠKOJU

Izvor Oreb

LIGHTHOUSE ON AN ISLAND

trans. by Mirna Čudić Žgela

O, lanterno na pustemu škoju,
Iz larga se tvoja svitlost vidi,
Daješ nadu, sigurnost i voju,
Ko te vidi, ti te uvijek slidi.

Pokazuješ kojim putun poći,
Kad nevere grube nas zatvoru
U samoći dugih, škurih noći,
Kako plovit i dočekat zoru.

Kripiš viron bidne odbačene
I klonule prid svojim vratima
Od strpjenja jadno izmučene.

Pa u tebi smirenje nahodu,
Crikvo naša otvorena svima,
O, lanterno, put si svomu rodu!

O lighthouse on a desert island,
Your light is seen from afar,
You give hope, safety, an a will to live,
He who sees you, will follow you incessantly!

You show which way to go
When we are flogged by ferocious storms
In the loneliness of long, dark nights,
Which way to sail and how to see dawn.

With faith you strengthen the poor outcasts
And those exhausted and despondent at their own threshold,
Worn out by long suffering.

In you they find tranquillity and peace,
You, church open to all,
O you beacon, you are the path to all our kinsfolk!

RJEČNIK

| | |
|-----------|--------------|
| lanternas | vjetionik |
| škoj | otok |
| iz larga | iz daleka |
| škuro | crno, mračno |
| bidne | jadne |
| jadno | jako |
| nahodit | nalaziti |